*

.

— —

. :

.

— —

. .

— —

.

.

— —

:
:
:
: .
.

…

:

:

.1

.2

.3

.4

.5

2

" :

3

.1"

"

:

C			
Calcar			
Capsule			
Carbohydrate			
Cholecyst			
Character			
Chill			
Cusp			
Cyst			
Cytoplasm			

–

–

.

- 249 -

system method

:

: .⁴

⁵

:

: .1

.

Mass Media	

Receiver	

Mass Communication	

:

	Phone	Allo Phone	Phoneme

* Thermometer :

.   .
.   .

.

.

Velum

[8]

	Morph	Allo Morph	Morpheme
			.1
			.2
		/	.3
		/	.4

Osmotic Pressure

:   –

)
[6] (

(   )   :

.   .

–

:   -   -

)
.[7] (

[9].

[10].   :

.   .

* Scale :
.   .

* Flow :
.   .

* Discharge :
)   .   .   .

[11](

[15] :

.

: .**2** [12]

–

[13].

: :

:

:

:

[16]. :

: :Assimilation *

: .

. : .

: .

– – .

: Decode -Encode *

Socio - linguistics : .

. : .

) :

. [14].(

. :

: "

[17]"
.

)

.[18](.

4.   :   .

*   Algae   :   :

.1   :   :   .   :   .

.   :   .

–   –

.

* Thermometer:

.1   /   .

.2   /   .

.3   /   .

.4   /   .

.5   /   .

.6   /   .

* Alcohol   :

.   :   .

.   :   .

.   :   (( ))   .

–   –   :   .

.   .1   .

* Irradiation   :   .2

.   .   .   .

.2   :

.[20]

–

–   .

.[21]

.

.[19]

:

* Pendulum: [22]

.1   :   .

.2   :   .

–   –

.3   :   .

."

.   .

.   −   −

.   .

:   :

:

.   −   −   − DNA

23   −

"

−

27 ."

−   −   .

−   −

.   − 24   −

"

25 ."

−   −

%86

−   %74

−   26 .   %1

28   −   −

.

−   −   .

)

29 .("

"

."

– –

[32].

." "

:

. %65

. %70

%90

: .

. %85

.

.

– –

–

–

[30].

.

"

."

…

.

. .

[31]

.[33](Webster's Third New International Dictionary)

– –

:

Cipher： Cadi：

Alcohol： Algebra：

.Famalhout

.

38 .

–   –

.   .

)

(

.

)

34 .(

.

–

)

35 .(

39
.   .

–   –
–   –   36 .   –   –

37 .

40   (   )

:

.   .   .

:

: **1.** .

:
:

:

: – – . .

(44444) :

[41]

–

– .

.

" "

.

– –

[42]. :

.

.

.

. Consumer Culture

.

:

[43].

.

– .

–

–

–

[44].

)

–

. –

45(

47.

( )

:

– – .Lexical Functional Grammar .

48. .Relation Grammar .

Augmented .

.Transition Networks

49. – –

: .1

Fresh Water : – –

Saline Water : – –

Brine Water : :

Brackish Water : 46

Hypersaline Water : .

.2 .

:

Fault, Faulting : .

Thrust, Thrusting :

Slipping : : **.2**

Creeping :

: .3

Era : Eon :

Age : Period :

Moment : Hemero :

" "

.

.

‏‏– ‏‏– ‏‏5.
‏( )
:
.( )
.

‏.3 :
.

.

.

.

‏6.
‏.50
:
. .

) . : .

‏7.
‏.51(
.

‏8.
.

‏9.

‏10.
‏.52( )
.

‏11. 1981
.

‏12. :
.

.

.
‏.53 1981

. :
.1
.

.
.2
. .

.
.3
.

.4

Normalization   Standardization

.

.   .2 .   .1 :   .   :

.   .   .2   .1

.   .   .4   .3

.5

.   :

Acidifier Dissequer				
Polarization				
Varnish				
Scala Pilot Surgeon				
Emulation				
Allergic				

.4   :

Hyper   )

((   )

.

.

‒

‒

.

.

Prefix			
Bi		+	Biceps
Hypo		+	Hypo dermis
Mono		+	Mono oxide
Mono		+	Mono chord
Iso	+		Iso therm
Auto			Auto genesis

‒   ‒

.

	Fernsprecher	
	Fernsehen	
	Erdkunde	
	Erdöl	

.

.

:

( )

.

.

12   54 .

56   :

Performance,   ( )

Competence   ‒   ‒

.   Monomers   :

.1

%40   :

%10

.   .2

57 .

.   .   .

.( )

( ) 58   :

)

Analogy of Forms   55(

( )   :

‒   .

.   ‒

Processing   Computerization   .

Dbase   Indexing   .

.

5. : 59

Grand

Computer

Infoterm .

INFOTERMS

.

:

.

1. .

2. .

:

1.

.

2.

3. INFOTERMS.

.

4. .

5. .

6. .7 Lexicology Computation   —

Language Engineering.   .   )

7. (—   —

. —

(5)

.12   19

(6) .   (1)

.13   24   .   (2)

(7)   .186   17   (3)

.12   30   .   (4)

45

.

1989

.   19   .   2   1969

1983   1979

.   23   .   17

1994   1988

.   .

1997

Arabization of Technical Terms between the Reality
and Ambition

*Ibrahim M. Hamdan **

ABSTRACT

This research aims at introducing a mechanism to solve the problem of Arabizing technical terms. The indicators of the Arabic linguistic status signals a crisis-like situation to render the technical terms into Arabic.

This goes synchronically with the unprecedented global environment, in which concepts are being generated, innovations are being introduced and terms are being formed. It is predictable that the crisis will enormously increase due to the effects of globalization and the pressure of its language.

The study suggests an outline mechanism to address this problem by improving the linguistic methodology, adopting a computerized system based on database for terminology, employing the traditional term repertoire and controlling standardization since the standardization dimension controls the term structure and facilitates lexicography. This leads to improve and activate the idea of the Arabic terminology network to establish a link among those working in the field of terminology**.

Keywords: Terms, Standardization, Globalization, Computing, Terms' Net.